Porównanie tłumaczeń Abdiasza 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy przerażą się twoi bohaterowie, Temanie,* ** tak że będzie wycięty*** każdy z góry Ezawa – z powodu zbrodni.****[1)2)3)4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy przerażą się twoi waleczni, Temanie, tak że będzie wycięty każdy z góry Ezawa — z powodu zbrodni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tak się zlękną twoi mocarze, Temanie, że wszyscy z góry Ezawa zostaną wycięci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ulękną się mocarze twoi, o Temanie! dlatego, że porażeni będąc wygubieni będą wszyscy z góry Ezawa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą się bać mężni twoi od południa, aby zginął mąż z góry Ezaw.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zadrżą, Temanie, twoi mocarze, bo w czasie rzezi zginą wszyscy z góry Ezawa. Z powodu zbrodni,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy będą przerażeni twoi bohaterowie, Temanie, wszyscy mężczyźni będą wytępieni z gór Ezawa mieczem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przerażą się, Temanie, twoi bohaterowie, gdyż wszyscy mieszkańcy góry Ezawa w pień zostaną wycięci za morderstwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przerażą się twoi wojownicy, Temanie, i wycięci zostaną mieszkańcy góry Ezawa z powodu zbrodni narodów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoi bohaterzy, Temanie, tak się przelękną, że w górach Ezawa wszyscy zostaną wycięci w pień.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І злякаються твої вояки, що з Темана, що забрано людину з гори Ісава,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Struchleją twoi bohaterowie, Themanie, bo wskutek rzezi, każdy będzie zgładzony z góry Ezawa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przerażą się twoi mocarze. Temanie, każdy bowiem zostanie zgładzony z górzystego regionu Ezawa – w czasie rzezi.’

[1)] Teman, תֵּימָן (teman), czyli: południowy wiatr. Pokonany przez Asyryjczyków w VIII w. p. Chr.; stał się pustynią.

[2)] <x>10 36:9-11</x>

[3)] <x>330 25:13</x>; <x>330 35:7</x>

[4)] Lub: tak, że z powodu rzezi w końcu zostanie wycięty każdy na górze Ezawa. W MT wyr.: z powodu zbrodni, łączy się z początkiem w. 10. W 582 r. p. Chr. Edom został podbity przez Babilon. W okresie perskim zamieszkany był przez Nebatejczyków. Pozostali po podbojach Edomici schronili się w pd Judei i przez cztery wieki byli przeciwnikami Żydów. W 125 r. p. Chr. zostali pokonani przez Jana Hirkana i włączeni do państwa żydowskiego. W 63 r. p. Chr., gdy ziemie Izraela zostały przejęte przez Rzym, nad Judą panowała edomicka dynastia Herodów. Wraz ze zniszczeniem Jerozolimy w 70 r. po Chr. zniknęli z historii.